



かわらばん 2・3月号

新年会

夢草堂で新年会を開くのが恒例となりましたが、今年も1月23日（日）に開きました。その時の感想を学生のモヒットさんに寄せて頂きました。

On 23 January 2011, UMEX organized new year party at Musodo. UMEX invited students from International University of Japan (IUJ) in party. From IUJ, approximately 30 students joined party. Students from IUJ brought some traditional country foods and UMEX volunteers brought Japanese

(traditional & non-traditional) food such as soba, wasabi, and other sweets. UMEX also arranged magician show for this party. Everyone enjoyed food and watched magician doing hand tricks. Magicians did very wonderful tricks using hats, frills, newspapers, etc. Some of students also remembered their childhood days when they used to go to watch magic shows. Many peoples met each other for first times so they introduced themselves to other by giving their introductions. People enjoyed talking to new peoples. It was really wonderful experiences for IUJ students to join UMEX new year party. IUJians are very happy to have such helpful UMEX volunteers with them.

On behalf of IUJ students, I would really like to thank each and every member of UMEX for your new year party invitation. It is really wonderful to have you with us and we are looking forward for future invitations. 楽しみにしています (*^_*)

Mohit (writing on behalf of IUJ students)



料理は参加者で持ち寄りました。



会員さんのお知り合いの方がマジックを披露してくれました。



キッズイベント（節分）

高波 香苗

キッズサロンでは、2月13日（日）に2月の文化的な行事である節分の豆まきを行いました。今回は総勢40名という大人数での開催となり、足の踏み場もないくらい皆が寄り添っていました。まずは、鬼のお面作りを好きな色画用紙を使って行いました。自分の追い出したい鬼を作りました。また、豆の入れ物も折り紙で作り、中には帽子のようにかぶっている子もいました。部屋に鬼が入ってきて泣いてしまう子もいましたが、「鬼は外！！」と全員で豆をぶつけました。40人に豆をぶつけられたら、鬼もかないません、皆が持っている豆を全部投げて、鬼は逃げてしまいました。その後は「福は内」の掛け声で飴やチョコなどを降らせ、餅まきのようにみんなで沢山お菓子

を拾いました。神様から幸福のおすそ分けをしてもらい、鬼を見て泣いていた子も、みんなに笑顔が戻りました。

今回はマレーシア、ブータン、ラオス、ボリビア、インドなど様々な国のお料理を持ち寄りで食べることが出来ました。日本からは、恵方巻きを作ってきて下さった方がいたため、恵方巻きについて紹介しました。（恵方を向いて目を閉じて、願いを考えながら食べると願いが叶うそうです。）次回も、日本の伝統的な文化や遊びを紹介していきたいと考えています。キッズサロンに参加される学生の家族の方が増えてきていますので、お手伝いいただける方を募集中です。ほとんどの家族の方が学外に住んでいるため送迎が必要です。そのため送迎のみでもお手伝いいただけると大変ありがとうございます。



お面を作っているところ



雪像をバックに友達との記念写真
佐久間さん（パンフレットを持っている方）

十日町雪まつりツアー

佐久間 裕治

2月19日（土）、十日町雪まつりに会員・学生を合わせて90名以上でバス2台に乗って行ってきました。昨年に引き続き今年も国際大学の学生委員会の何名かの学生さんにサポートして頂きました。今回はその中で中心的な役割を担った佐久間さんに感想を寄せて頂きました。

こんにちは、国際大学1年生MBAの佐久間裕治と申します。私は、昨年の夏の英語プログラムよりIUJで勉強をしており、夏のバーベキューや夢っくすサロンで夢っくすの方々とお世話になっています。今回の雪まつりでは、GSO(IUJ学生委員会)で運営のサポートをさせていただく機会を頂きました。ツアーとしては、国際大学の学生約80名をバスで雪まつり会場まで同行し、楽しんでもらうというツアーです。世界4-50カ国から来ているIUJの学生の多くはアジア出身の学生が多いので、多くの留学生の友人から雪まつりという「雪国」ならではのイベントに参加するとい

う機会は非常に貴重だと聞きました。さて、今回現地にて留学生が迷子にならないように誘導や通訳のサポートをされた夢っくすの方々は、以下の方々です。久保田 豊昌（副会長）さん、森山 俊行さん、武沢 久美子さん、牛木 久美子さん、岡本 秋太郎さん、大平 友子さん。そして個人的に非常に助けられたのは、今回のツアーをコーディネートされた森山さんと、多数の学生からの集金で大忙しの時に手伝っていただいた川島由利さん、岡本秋太郎さんです。川島さんは、集金後すぐにチューターをするにもかかわらず手伝って下さり非常に助けられました。ありがとうございました。

さて、雪まつり会場にて。

会場についてからがまたちょっと大変。学生たちに一箇所に集まってもらってメイン会場（キナーレ会場、コミュニティ広場、雪上カーニバル会場）を



カーニバル会場のステージ

見て回ろうとしたところ、「かまくら」や雪像の写真を撮りに行ったり、空腹の学生はまっさきに食べ物を買いに行ってしまったり。でも、これは彼らのIUJキャンパスでの雪に閉鎖された環境から抜け出せたうれしさと、他方で「雪国のお祭り」に対する新鮮な反応なんだな、と改めて気づかされました。

さて、留学生の日本語でのコミュニケーション。

IUJでは私たち日本人学生は、英語の環境のため留学生たちとの生活では日本を忘れる環境ですが、私個人としては、彼ら彼女らがキャンパス外の生活でどのように地元の方々とコミュニケーションをとるのかへの関心と、実践機会の少ない日本語の会話を少し心配していました。ですが、学生達から進んで高校生たちに話しかけて一緒に写真を撮ったり、出店で日本語で



フィナーレで打ち上がる花火

注文したり、と楽しんでいる様でした。これは、夢っくすの皆様の日本語のチュートリアルの結果と思いました。

そして、メインのカーニバル会場、雪で造られたのコンサート会場ではみな寒い思いをしながらも、日本のミュージシャンのライブや雪上の花火を見て、IUJの生活とは違った非日常を満喫した様です。普段、キャンパスで見る笑顔とは違った、開放感に満ちた笑顔をしていました。

私としては、夢っくすの方々に今回のツアーのサポートをさせていただく機会を頂くことができ、非常に充実した経験ができました。今後は、上越の高田公園への花見ツアーのサポートのお話を学生委員会に頂いています。今後も夢っくすの方々とIUJの留学生のすばらしい思い出づくりの橋渡しの様な事ができれば嬉しく思います。誠にありがとうございます。

着物体験

First of all, we'd like to say "Thanks you very much". We are very happy today for wearing Traditional Japanese Kimono. We know that Japanese Kimono is very expensive and Japanese people wear Kimono only in the special occasion. We are very lucky to have this opportunity with the help of UMEX. We couldn't try Japanese traditional and culture without your help. We, Myanmar people are very appreciated your grate effort of today event, Kimono Wearing. We couldn't express our happiness how we delighted today. You, all UMEX members are very patient and hospitable to us. We couldn't forget this valuable memorable activity with you, UMEX. We learned that there are several kinds of dress such as for teenagers, for single, and for marriage and so on. We can see several designs and different style. We are very pleased to learn your culture. If we have a chance, we'd like to learn other Japanese culture and tradition. Fortunately, the Sun favors all of us today, he cheers up us today, so we could take very beautiful pictures. We'd like to express our sincerely gratitude to all of you.

Kyar Ngon Sann

夢っくすの皆さんへ

My Deep Gratitude to All UMEX Members

While IUJ professors teach us about academic knowledge, UMEX members organize many extra-curricular activities for us to enjoy. Thanks to the dedication of all UMEX members, we - IUJ students can balance our studying in Japan with many interesting activities and programs offered by UMEX, such as Welcome BBQ, various trips to different beautiful places in Japan, Kimono wearing, potluck party, tea ceremony, calligraphy class, sushi making, etc. Therefore, after coming back our



夢っくすの活動に積極的に参加しているベトナム出身の学生さん（クアンさん：中央）から感想を寄せて頂きました。

home countries, we bring back not only updated knowledge but also lots of unforgettable memories about Japan, Japanese people, Japanese life and Japanese culture. Through this small article, I would like to express my deep gratitude to all UMEX members, who voluntarily support our mental life with lots of wonderful activities. My special thanks go to Banzai-san, the coordinator of UMEX English class for giving me a chance to teach English for UMEX members, Sakurai-san for your super kindness and supports as always and Kyoko-san, my dedicated Japanese tutor. May I wish all UMEX members lots of good health, happiness and luck. I also wish UMEX association will develop more and more in the future. Domo arigatou gozaimashita!

Dinh Le Quan



2月20日（日）に多くの会員さん（写真前列）がサポートして、ミャンマー出身の学生さん（写真後列）が着物を体験したので、その感想を学生のチャーさんから寄せて頂きました。

★今後の予定★

●お花見ツアー

今年も学生さんを連れてバスで夜桜を見に出掛けます。皆さんのお申し込みを待ってます。

日付：4月16日（土）

集合：国際大学正面玄関
午後2：00出発

場所：上越高田公園

参加費：2,000円（バス代）

問合せ：久保田豊昌

080-6564-6833

●総会・十周年記念パーティー

早いもので、夢っくすは今年の5月で十周年を迎えます。これを記念して、総会の後に記念パーティーを開きます。詳細な案内は別途送付致しますので、是非ご参加頂けますよう、お願い申し上げます。

日付：5月15日（日）

場所：ホテル坂戸城

2011年2・3月

日	月	火	水	木	金	土
4/3	4	5 英会話教室 夜	6 英会話教室 夜	7 英会話教室 昼・夜	8	9 夢っくすサロン
10	11	12 英会話教室 夜	13 英会話教室 夜	14 英会話教室 昼・夜	15	16 夢っくすサロン お花見ツアーア
17	18	19 英会話教室 夜	20 英会話教室 夜	21 英会話教室 昼・夜	22	23 夢っくすサロン
24	25	26 英会話教室 夜	27 英会話教室 夜	28 英会話教室 昼・夜	29	30 夢っくすサロン
5/1	2	3 英会話教室 夜	4 英会話教室 夜	5 英会話教室 昼・夜	6	7 夢っくすサロン

★★会員紹介コーナー★★

会員No. 412 井熊 雪子さん

- ①ギリシャ
- ②英語・韓国語
- ③特技はなし。趣味は映画と海外ドラマを観ること。
- ④他国の文化にふれてみたい。
- ⑤特になし
- ⑥昨年、多文化理解講座「ラオス」に参加し、とても興味深く楽しい時を過ごさせて頂きました。夢っくすの活動に参加し、同じアジアの国々についてもっと理解を深めることができたらいいなあと思っています。どうぞよろしくおねがいします！



新会員のご紹介

- No.410 櫻井 千明（魚沼市）
- No.411 富所 妃穂（南魚沼市）
- No.412 井熊 雪子（湯沢町）
- No.413 勝又 尚子（南魚沼市）

★よろしくお願ひします★

I U Jスキーデー

昨年に引き続き、国際大学の学生委員会から、2月5日（土）に行うI U Jスキーデーで初心者の学生にスキーを教えるために夢っくす会員も手伝って欲しいと依頼されたので、数名の会員がサポートで参加しました。

会員更新のお願い

現在、平成23年度の会員更新を受け付けています。お早めに手続きをお願い致します。

会 費：3,000円（個人会員）

家族会員：1,500円

口座番号：00550-7-74672

口座名称：うおぬま国際交流協会

〒949-6609

新潟県南魚沼市八幡35-7

うおぬま国際交流協会（夢っくす）事務局

夢っくすサロン（国際大学第3学生寮1階）

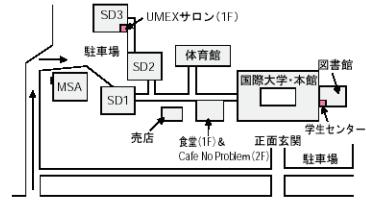
TEL/FAX: 025-779-1520

E-Mail: office@umex.ne.jp

URL: http://www.umex.ne.jp/

UMEX うおぬま国際交流協会

UNUMA Association for Multicultural EXchange



担当者連絡先

サロン 高橋:070-5083-3123 イベント 久保田:080-6564-6833

多言語支援/外国語 坂西:090-5585-2066 日本語 関矢:090-7803-7983

広報 森山:090-6945-9402

【編集後記】

今回は学生さんから多くの感想を寄せて頂きました。学生さんも喜んでくれているようなので、会員の皆さんも夢っくすの活動にやりがいを感じて頂いているのではないかと思っています。今、日本は未曾有の大災害に見舞われておりますが、必ずや復活すると信じて、筆を置くこととします。(toshi)